
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{ère} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL 83

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
MUNICIPAL ASSISTANCE ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'AIDE AUX MUNICIPALITÉS**

RECEIVED
LA BIBLIOTHÈQUE
UNIVERSITY OF
NEW BRUNSWICK

HON. YVON R. POITRAS

L'HON. YVON R. POITRAS

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) Consistency is achieved between the English and the French versions.

(b) Subject to the approval of first time and any unusual expenditures, shareable expenditures for the year 1984 shall be the same as the shareable expenditures for the year 1983. Shareable expenditures for the year 1985 shall be increased by six percent.

Section 2

Subject to the approval of transfer of responsibility expenditures, the total amount of unconditional grants for the year 1984 shall be the same as the total amount of unconditional grants for the year 1983. The total amount of unconditional grants for the year 1985 shall be increased by six percent.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Harmonisation des versions anglaise et française.

b) Sous réserve de l'approbation des dépenses initiales ou exceptionnelles, les dépenses partageables pour 1984 seront les mêmes que pour 1983 et celles de 1985 seront augmentées de six pour cent.

Article 2

Sous réserve de l'approbation du transfert de la charge de dépenses, le montant total des subventions sans condition pour 1984 sera le même que pour 1983 et celui de 1985 sera augmenté de six pour cent.

**An Act to Amend the
Municipal Assistance Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 Section 3 of the Municipal Assistance Act, chapter M-19 of the Revised Statutes, 1973, is amended

(a) by striking out the word "ou" where it appears in the French version of subparagraph (3)(b)(iv) and substituting therefor the word "et";

(b) by adding immediately after subsection (3) thereof the following subsection:

3(3.1) Notwithstanding subsection (3), the shareable expenditure applicable for determining an unconditional grant to any municipality for the years 1984 and 1985 is the lesser of that portion of the net municipal budget of that municipality for those years determined by the Minister to be eligible for unconditional grant support, or

(a) for the year 1984,

(i) the 1983 shareable expenditure, and

**Loi modifiant la Loi sur
l'aide aux municipalités**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 L'article 3 de la Loi sur l'aide aux municipalités, chapitre M-19 des Lois révisées de 1973, est modifié

a) par la suppression du mot «ou» dans la version française du sous-alinéa (3)(b)(iv);

b) par l'adjonction après le paragraphe (3) du paragraphe suivant:

3(3.1) Par dérogation au paragraphe (3), le montant des dépenses partageables à retenir pour le calcul de la subvention sans condition attribuable à une municipalité pour les années 1984 et 1985, est égal à la plus faible des deux sommes ci-après, soit la fraction du budget municipal net de la municipalité pour ces années que le Ministre déclare ouvrir droit à la subvention sans condition, soit

a) pour l'année 1984, le total

(i) des dépenses partageables de 1983, et

(ii) an amount equal to the net expenditures on approved first time and unusual expenditures prescribed by regulation, and

(b) for the year 1985,

(i) the 1984 shareable expenditure,

(ii) an amount equal to the net expenditures on approved first time and unusual expenditures prescribed by regulation, and

(iii) an amount equal to the product of six percent and the 1984 shareable expenditure.

2 Section 3.1 of the said Act is amended

(a) by adding immediately after subsection (1) thereof the following subsection:

3.1(1.1) Notwithstanding subsection (1) and subject to subsection 4(2), the total amount of unconditional grants for all municipalities shall be

(a) for the year 1984, the total amount of unconditional grant for the year 1983, and

(b) for the year 1985,

(i) an amount equal to the total amount of unconditional grant for the year 1984, and

(ii) an amount equal to the product of six percent and the total amount of the unconditional grant for the year 1984.

(b) by adding immediately after subsection (2) thereof the following subsection:

3.1(3) Notwithstanding subsection (2), for the years 1984 and 1985, there shall be no adjustment of the total unconditional grant as provided for in subsection (1.1).

(ii) du montant net des dépenses initiales et exceptionnelles approuvées, définies par règlement; et

b) pour les années 1985, le total

(i) des dépenses partageables de 1984,

(ii) du montant net des dépenses initiales et exceptionnelles approuvées, définies par règlement, et

(iii) du produit de six pour cent par les dépenses partageables de 1984.

2 L'article 3.1 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction après le paragraphe (1) du paragraphe suivant:

3.1(1.1) Par dérogation au paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe 4(2), la masse globale des subventions sans condition pour toutes les municipalités, est égale,

a) pour 1984, au montant total des subventions sans condition de 1983, et

b) pour 1985,

(i) au montant total des subventions sans condition de 1984, et

(ii) au montant égal au produit de six pour cent par le montant total des subventions sans condition de 1984.

b) par l'adjonction après le paragraphe (2) du paragraphe suivant:

3.1(3) Par dérogation au paragraphe (2), pour les années 1984 et 1985, il n'y aura pas de correction du montant de la masse globale des subventions sans condition déterminée conformément au paragraphe (1.1).